



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3020 της 1ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1995
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Πνευματική Ιδιοκτησία και Συναφή Δικαιώματα που Διέπουν τη Διασυνοριακή Δορυφορική Τηλεόραση (Κυρωτικός) Νόμος του 1995 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 29(III) του 1995

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΑΦΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Πνευματική Ιδιοκτησία και Συναφή Δικαιώματα που Διέπουν τη Διασυνοριακή Δορυφορική Τηλεόραση (Κυρωτικός) Νόμος του 1995. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Εμπνησία.

«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Πνευματική Ιδιοκτησία και Συναφή Δικαιώματα που Διέπουν τη Διασυνοριακή Δορυφορική Τηλεόραση, η οποία έγινε στο Στρασβούργο στις 11 Μαΐου 1994.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II αυτού. Κύρωση της Σύμβασης Πίνακας Μέρος I Μέρος II.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους I και εκείνου του Μέρους II του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

**European Convention
relating to questions on copyright law
and neighbouring rights in the framework
of transfrontier broadcasting by satellite**

**Convention européenne
concernant des questions de droit d'auteur
et de droits voisins dans le cadre
de la radiodiffusion transfrontière par satellite**

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States Party to the European Cultural Convention, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage and facilitating their economic and social progress;

Recalling their commitment to freedom of expression and information and the free flow of information and ideas as expressed, in particular, in the Declaration of 29 April 1982 of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the freedom of expression and information;

Bearing in mind the concerns which inspired the adoption, by the Committee of Ministers, of Recommendation No. R (86) 2 on principles relating to copyright law questions in the field of television by satellite and cable, notably the need to safeguard the rights and interests of authors and other contributors when protected works and other contributions are broadcast by satellite;

Having regard to technical developments, in particular in the field of broadcasting by satellite, which have resulted in the blurring of the technical differences between direct broadcasting satellites and fixed service satellites, making it necessary to consider further legal aspects of broadcasting by satellite from the viewpoint of copyright law and neighbouring rights;

Bearing in mind, at the same time, the need not to hamper these new technical developments as well as the interest of the general public in having access to the media;

Concerned to promote the broadest possible harmonisation of the law of the member States, and the other States Party to the European Cultural Convention, on copyright and neighbouring rights with regard to new technical developments in the field of broadcasting by satellite,

Have agreed as follows:

For the purposes of copyright and neighbouring rights:

Chapter I – The notion and act of broadcasting**Article 1 – The notion of broadcasting**

- 1 The transmission of works and other contributions by direct broadcasting satellite is broadcasting.

- 2 The transmission of works and other contributions by fixed service satellite under conditions which, as far as individual direct reception by the general public is concerned, are comparable to those prevailing in the case of direct broadcasting satellites, shall be treated as broadcasting.
- 3 The transmission of programme-carrying signals in encrypted form is considered to be broadcasting, in cases where the means for decoding the broadcast are made available to the general public by the broadcasting organisation, or with its consent.

Article 2 – The act of broadcasting

An act of broadcasting by satellite shall be considered to comprise both the up-link to the satellite and the down-link to the earth.

Chapter II – The applicable law

Article 3 – The applicable law

- 1 A transmission of works and other contributions covered by Article 1 occurs in the State Party in the territory of which the transmission originates and, therefore, shall be governed exclusively by the law of that State.
- 2 The State Party in the territory of which the transmission originates means the State Party in which the programme-carrying signals transmitted by satellite are introduced, under the control and responsibility of the broadcasting organisation, into an uninterrupted chain of communication via the up-link and down to the earth.
3. When the transmission originates in a State which is not a party to this Convention, the law of which does not provide the level of protection of right holders foreseen in Articles 4 and 5 of this Convention, and when the programme-carrying signals are transmitted by satellite from an up-link station situated in a State Party to this Convention, the transmission shall be deemed to originate in the State Party concerned. Such shall also be deemed to be the case when a broadcasting organisation established in a State Party to this Convention is responsible for the transmission.

Article 4 – Copyright

- 1 Authors of works mentioned in Article 2 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works shall, as far as transfrontier broadcasting by satellite is concerned, be protected in conformity with the provisions of that Convention (Paris Act, 1971). In particular, rights for transfrontier broadcasting by satellite concerning such works shall be acquired contractually.
- 2 Subject to the provisions of paragraph 3 and where the relevant applicable law according to Article 3 of this Convention has already provided so on the date of opening for signature of this Convention, a collective agreement concluded with a broadcasting organisation for a given category of works may be extended to right-holders of the same category who are not represented, on the following conditions:
 - a non-represented right-holder, at any time, shall have the possibility of excluding, in his respect, the effect of an extended collective agreement and of exercising his rights on an individual basis. He may do so himself or through a collective organisation entitled to manage his rights;

- the transmission by satellite shall simulcast a terrestrial broadcast by the same broadcasting organisation.
- 3 The preceding paragraph shall not apply to cinematographic works, including works created by a process analogous to cinematography.
- 4 Where a State Party's legislation provides for the extension of a collective agreement in accordance with the provisions of paragraph 2, that State Party shall determine the broadcasting organisations entitled to avail themselves of such legislation.

Article 5 – Neighbouring rights

- 1 *As far as transfrontier broadcasting by satellite is concerned, performers, producers of phonograms and broadcasting organisations from States Parties to this Convention shall be protected, as a minimum, in accordance with the provisions of the Rome Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (1961).*
- 2 *However, for the purposes of the present Convention, the rights of performers regarding the fixation and the reproduction of their performance shall be exclusive rights to authorise or prohibit. The same applies to the rights of performers concerning the broadcasting and the communication to the public of their performance, except where the performance is itself already a broadcast performance or made from a fixation.*
- 3 *A State Party shall not avail itself of the faculty provided for under Article 19 of the Rome Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (1961).*
- 4 *Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph, a State Party may provide that the signing of a contract concluded between a performer and a film producer concerning the production of a film has the effect of authorising the acts mentioned in the preceding paragraph provided that such contract provides for an equitable remuneration which cannot be waived by the performer.*
- 5 *For the purposes of this Convention, when phonograms published for commercial purposes, or reproductions thereof, are used for transfrontier broadcasting by satellite, States Parties shall provide a right under their national legislation in order to ensure that a single equitable remuneration is paid by the broadcasting organisation concerned and that this remuneration is shared between the relevant performers and producers of such phonograms.*

Chapter III – Field of application

Article 6 – Retransmission

The simultaneous, complete and unchanged retransmission by terrestrial means of broadcasts by satellite are not, as such, covered by this Convention.

Chapter IV – Multilateral consultations

Article 7 – Multilateral consultations

- 1 The Parties shall, within two years from the entry into force of this Convention and every two years thereafter, and, in any event, whenever a Party so requests, hold multilateral consultations within the Council of Europe to examine the application of this Convention and the advisability of revising it or extending any of its provisions. These consultations shall take place at meetings convened by the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Each Party shall have the right to appoint a representative to participate in these consultations. Any State referred to in Article 10 of this Convention, which is not a party to the Convention, and the European Community, shall have the right to be represented by an observer in these consultations.
- 3 After each consultation, the Parties shall forward to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on the consultation and on the functioning of the Convention, including, if they consider it necessary, proposals for the amendment of the Convention.

Chapter V – Amendments

Article 8 – Amendments

- 1 Any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with the provisions of Article 7, paragraph 3, of this Convention, shall be subject to the approval of the Committee of Ministers of the Council of Europe. After its approval, the text shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 2 Any amendment shall enter into force on the thirtieth day after all the Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Chapter VI – Other international agreements or arrangements

Article 9 – Other international agreements or arrangements

- 1 In their mutual relations, Parties which are members of the European Community shall apply Community rules and shall not therefore apply the rules arising from this Convention, except in so far as there is no Community rule governing the particular subject concerned.
- 2 Parties reserve the right to enter into international agreements among themselves in so far as such agreements grant to authors, performers, producers of phonograms or broadcasting organisations at least as extensive protection of their rights as that granted by this Convention or contain other provisions supplementing this Convention or facilitating the application of its provisions. The provisions of existing agreements which satisfy these conditions shall remain applicable.
- 3 Parties which avail themselves of the faculty provided for in the preceding paragraph shall notify the Secretary General of the Council of Europe who shall transmit this notification to the other Parties to this Convention.

Chapter VII – Final clauses

Article 10 – Signature and entry into force

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, and by the European Community, which may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which seven States, of which at least five member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of this article.
- 4 In order to avoid any delay in the implementation of this Convention, a State may, at the time of signature or at any later date prior to the entry into force of the Convention in respect of that State, declare that it shall apply the Convention provisionally.
- 5 In respect of any signatory State, or the European Community, which subsequently expresses its consent to be bound by it, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 11 – Accession by other States

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States, may invite any State which is not referred to in Article 10, paragraph 1, to accede to the Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 12 – Territorial application

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any State may, at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 13 – Transitional arrangements

A State shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify what rules shall apply to existing contracts. These rules should provide in particular that:

- a agreements concerning the exploitation of works and other protected subject matter which are in force on 1 January 1995 shall be subject to the provisions of Article 3 as from 1 January 2000, if they expire after that date;
- b where an international co-production agreement concluded before 1 January 1995 between a co-producer from a State Party and one or more co-producers from other States Parties or a third State expressly provides for a system of division of exploitation rights between the co-producers by geographical areas for all means of communication to the public, without distinguishing the arrangement applicable to communication to the public by satellite from the provisions applicable to the other means of communication, and where communication to the public by satellite of the co-production could prejudice the exclusivity, in particular the language exclusivity of one of the co-producers or his assignees in a given territory, the authorisation by one of the co-producers or his assignees for a communication to the public by satellite shall require the prior consent of the holder of that exclusivity, whether co-producer or assignee.

Article 14 – Reservations

No reservation may be made in respect of the provisions of this Convention.

Article 15 – Notification of legislation

A State, the legislation of which provides for the extension of collective agreements, as foreseen in Article 4 of this Convention, shall, at the time of signature, ratification, acceptance or approval in accordance with Article 10, paragraph 1.a or b, notify to the Secretary General of the Council of Europe the text of the said legislation, together with a list of broadcasters entitled to avail themselves of such extended collective agreements. Thereafter, the State concerned shall notify the Secretary General of the Council of Europe of any subsequent modification of the said legislation and of the list of broadcasters entitled to avail themselves of it.

Article 16 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 17 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the other States Party to the European Cultural Convention, the European Community and any other State which has acceded or has been invited to accede to this Convention of:

- a. any signature in accordance with Article 10;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Articles 10 or 11;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 10 or 11;
- d. any notification made in accordance with Articles 10, paragraph 4 and 15;
- e. any other act, declaration, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 11th day of May 1994, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, to the European Community and to any State invited to accede to this Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 11 mai 1994, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Etats parties à la Convention culturelle européenne, à la Communauté européenne et à tout Etat invité à adhérer à la présente Convention.

For the Government
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique:

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie:

**For the Government
of the Republic of Cyprus:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Chypre:**

**For the Government
of the Czech Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République tchèque:**

**For the Government
of the Kingdom of Denmark:**

**Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:**

**For the Government
of the Republic of Estonia:**

**Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie:**

**For the Government
of the Republic of Finland:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Finlande:**

**For the Government
of the French Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République française:**

**For the Government
of the Federal Republic of Germany:**

**Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne:**

**For the Government
of the Hellenic Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République hellénique:**

**For the Government
of the Republic of Hungary:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie:**

**For the Government
of the Icelandic Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République islandaise:**

For the Government
of Ireland:

Pour le Gouvernement
d'Irlande:

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne:

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Republic of Lithuania:

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Arlette CONZEMIUS-PACCOUD

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Siri BJERKE

For the Government
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne:

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

**For the Government
of Romania:**

**Pour le Gouvernement
de la Roumanie:**

**For the Government
of the Republic of San Marino:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin:**

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Gabriele GATTI

**For the Government
of the Slovak Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République slovaque:**

**For the Government
of the Republic of Slovenia:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie:**

**For the Government
of the Kingdom of Spain:**

**Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:**

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Carlos WESTENDORP

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Yves R. MORET

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

For the Government
of the Republic of Albania:

pour le Gouvernement
de la République d'Albanie:

For the Government
of the Republic of Belarus:

Pour le Gouvernement
de la République de Bélarus:

For the Government
of the Republic of Croatia:

Pour le Gouvernement
de la République de Croatie:

For the Holy See:

Pour le Saint-Siège:

For the Government
of the Republic of Latvia:

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie:

For the Government
of the Russian Federation:

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie:

For the European Community:

Pour la Communauté européenne:

Certified a true copy of the sole original document, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique, en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg. le 9 juin 1994

The Director of Legal Affairs
of the Council of Europe,

Le Directeur des Affaires juridiques
du Conseil de l'Europe,


Erik HARREMOES

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την πνευματική
ιδιοκτησία και συναφή δικαιώματα που διέπουν
τη Διασυνοριακή Δορυφορική Τηλεόραση.

Προοίμιο

Τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα Κράτη Μέρη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης, που έχουν υπογράψει τη Σύμβαση αυτή,

Έχοντας υπόψη ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι να επιτύχει μεγαλύτερη ενότητα μεταξύ των μελών της για να διασφαλίσει και να πραγματοποιήσει τα ιδανικά και τις αρχές οι οποίες είναι κοινή κληρονομιά τους και για να διευκολύνει την οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη.

Ενθυμούμενα την υποχρέωσή τους για ελεύθερη έκφραση και πληροφόρηση και την ελεύθερη κυκλοφορία πληροφοριών και ιδεών όπως έχουν εκφραστεί, συγκεκριμένα, στη Διακήρυξη της 29ης Απριλίου 1982 της Επιτροπής Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης για την ελευθερία έκφρασης και πληροφοριών.

Έχοντας υπόψη τις ανησυχίες που οδήγησαν την Επιτροπή Υπουργών να υιοθετήσουν την Εισήγηση Αρ. R(86)2 για αρχές που αφορούν θέματα νομοθεσίας για πνευματική ιδιοκτησία στον τομέα της δορυφορικής και καλωδιακής τηλεόρασης ειδικά την ανάγκη να διασφαλίσουν τα δικαιώματα και συμφέροντα των δημιουργών και άλλων συνεισφορέων όταν προστατευόμενα έργα και άλλες συνεισφορές μεταδίδονται με δορυφόρο.

Αναφερόμενα στις τεχνικές εξελίξεις, ειδικά στον τομέα της δορυφορικής μετάδοσης, οι οποίες έχουν δημιουργήσει ασάφεια όσον αφορά τις τεχνικές διαφορές μεταξύ άμεσης δορυφορικής μετάδοσης και σταθεράς δορυφορικής

υπηρεσίας η οποία καθιστά αναγκαία τη περαιτέρω μελέτη νομικών θεμάτων της δορυφορικής μετάδοσης όσον αφορά νομοθεσία για πνευματική ιδιοκτησία και συναφή δικαιώματα.

Έχοντας συγχρόνως υπόψη, την ανάγκη να μην παρεμποδιστούν οι νέες αυτές τεχνικές εξελίξεις καθώς επίσης και το ενδιαφέρον του κοινού γενικά για πρόσβαση στα μέσα μαζικής ενημέρωσης.

Ενδιαφερόμενα να προωθήσουν τη μεγαλύτερη πιθανή εναρμόνιση της νομοθεσίας των Κρατών μελών και άλλων Κρατών μερών της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης για πνευματική ιδιοκτησία και συναφή δικαιώματα σχετικά με νέες τεχνικές εξελίξεις στον τομέα της δορυφορικής μετάδοσης,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Για σκοπούς πνευματικής ιδιοκτησίας και συναφών δικαιωμάτων:

Κεφάλαιο I - Η έννοια και πράξη της μετάδοσης

Άρθρο 1 - Έννοια της μετάδοσης

- 1 Η εκπομπή εργασιών και άλλων συνεισφορών μέσω άμεσης δορυφορικής μετάδοσης είναι μετάδοση.
- 2 Η εκπομπή εργασιών και άλλων συνεισφορών μέσω σταθερής δορυφορικής υπηρεσίας κάτω από συνθήκες οι οποίες, όσον αφορά ατομική άμεση υποδοχή από το γενικό κοινό, μπορούν να συγκριθούν με αυτές που ισχύουν στην περίπτωση της άμεσης δορυφορικής μετάδοσης, θεωρείται μετάδοση.

- 3 Η εκπομπή προγραμμάτων που φέρουν σήματα σε κρυπτογραφημένη μορφή θεωρείται μετάδοση, στις περιπτώσεις όπου τα μέσα αποκωδικοποίησης της μετάδοσης διατίθενται στο γενικό κοινό από τον οργανισμό μετάδοσης ή με τη συγκατάθεσή του.

Άρθρο 2 - Η πράξη της μετάδοσης

Η πράξη της δορυφορικής μετάδοσης θεωρείται ότι περιλαμβάνει και τη σύνδεση προς τα πάνω με το δορυφόρο και τη σύνδεση προς τα κάτω με τη γη.

Κεφάλαιο II - Το εφαρμοζόμενο δίκαιο

Άρθρο 3 - Το εφαρμοζόμενο δίκαιο

- 1 Η εκπομπή έργων και άλλων συνεισφορών η οποία καλύπτεται από το Άρθρο 1 λαμβάνει χώρα στο Κράτος Μέρος από την επικράτεια του οποίου η εκπομπή προέρχεται και επομένως διέπεται αποκλειστικά από το δίκαιο του Κράτους αυτού.
- 2 Το Κράτος Μέρος από την επικράτεια του οποίου προέρχεται η εκπομπή σημαίνει το Κράτος Μέρος στο οποίο επάγεται το πρόγραμμα που φέρει σήματα τα οποία μεταδίδονται μέσω δορυφόρου, κάτω από τον έλεγχο και την ευθύνη του οργανισμού μετάδοσης, σε μια συνεχή μετάδοση μέσω της σύνδεσης προς τα πάνω και κάτω στη γη.
- 3 Σε περίπτωση που η εκπομπή προέρχεται από Κράτος το οποίο δεν είναι μέρος της Σύμβασης αυτής, το δίκαιο του οποίου δεν προβλέπει το βαθμό προστασίας αυτών που έχουν δικαιώματα όπως προνοείται στα Άρθρα 4 και 5 της Σύμβασης αυτής, και όταν το πρόγραμμα που φέρει σήματα τα οποία μεταδίδονται με δορυφόρο από σταθμό που γίνεται η σύνδεση προς τα πάνω και ο οποίος είναι

τοποθετημένος σε Κράτος Μέρος της Σύμβασης αυτής, η εκπομπή θεωρείται ότι προέρχεται από αυτό το Κράτος Μέρος. Αυτό επίσης θα ισχύει όταν ο οργανισμός μετάδοσης που έχει εγκατασταθεί σε Κράτος Μέρος της Σύμβασης αυτής είναι υπεύθυνος για την εκπομπή.

Άρθρο 4 - Πνευματική ιδιοκτησία

- 1 Δημιουργοί έργων που αναφέρονται στο άρθρο 2 της Σύμβασης της Βέρνης για την Προστασία των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων, όσον αφορά διασυνοριακή τηλεόραση, προστατεύονται σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής (Συνθήκη Παρισιού, 1971). Συγκεκριμένα, δικαιώματα για διασυνοριακή τηλεόραση όσον αφορά τέτοια έργα αποκτούνται δυνάμει συμβολαίου.
- 2 Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3 και όπου το σχετικό εφαρμοζόμενο δίκαιο σύμφωνα με το Άρθρο 3 της Σύμβασης αυτής το έχει ήδη προβλέψει, την ημερομηνία που ανοίγεται για υπογραφή η Σύμβαση αυτή, συλλογική συμφωνία που έχει συναφθεί με οργανισμό μετάδοσης για συγκεκριμένη κατηγορία έργων δύναται να επεκταθεί σε κατόχους δικαιωμάτων της ίδιας κατηγορίας οι οποίοι δεν αντιπροσωπεύονται, σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:
 - κάτοχος δικαιώματος ο οποίος δεν αντιπροσωπεύεται, οποτεδήποτε, έχει την πιθανότητα να αποκλείσει, όσον αφορά τον ίδιο, το αποτέλεσμα συλλογικής συμφωνίας που έχει επεκταθεί και να ασκήσει τα δικαιώματά του πάνω σε ατομική βάση. Αυτό δύναται να το πράξει ο ίδιος ή μέσω συλλογικού οργανισμού ο οποίος δικαιούται να διαχειρίζεται τα δικαιώματά του.
 - η δορυφορική εκπομπή μεταδίδεται ταυτόχρονα στη γη από τον ίδιο οργανισμό μετάδοσης.

- 3 Η προηγούμενη παράγραφος δεν εφαρμόζεται για κινηματογραφικά έργα, περιλαμβανομένων έργων που έχουν δημιουργηθεί κατόπι διαδικασίας ανάλογης της κινηματογράφησης.
- 4 Στις περιπτώσεις όπου νομοθεσία Κράτους Μέρους προβλέπει για την επέκταση μιας συλλογικής συμφωνίας όπως προνοούν οι διατάξεις της παραγράφου 2, αυτό το Κράτος Μέρος καθορίζει τους οργανισμούς μετάδοσης οι οποίοι θα δικαιούνται να επωφελούνται από τέτοια νομοθεσία.

Άρθρο 5 - Συναφή δικαιώματα

- 1 Όσον αφορά τη διασυνοριακή τηλεόραση, οι εκτελεστές, παραγωγοί των οργανισμών φωνογράφησης και μετάδοσης από Κράτη Μέρη της Σύμβασης αυτής προστατεύονται, κατά ελάχιστο, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης της Ρώμης για την Προστασία των Εκτελεστών, Παραγωγών των Οργανισμών Φωνογράφησης και Μετάδοσης (1961).
- 2 Εν τούτοις, για σκοπούς της Σύμβασης αυτής, τα δικαιώματα των εκτελεστών σε σχέση με τη σταθεροποίηση και αναπαραγωγή της εκτέλεσής τους θα είναι αποκλειστικά δικαιώματα έγκρισης ή απαγόρευσης. Το ίδιο ισχύει για τα δικαιώματα των εκτελεστών σε σχέση με τη μετάδοση και μεταβίβαση στο κοινό της εκτέλεσής τους, εκτός αν η ίδια η εκτέλεση είναι μετάδοση εκτέλεσης ή έγινε από σταθεροποίηση.
- 3 Κράτος Μέρος δεν χρησιμοποιεί το δικαίωμα που του παρέχεται από το Άρθρο 19 της Σύμβασης της Ρώμης για Προστασία Εκτελεστών, Παραγωγών των Οργανισμών Φωνογράφησης και Μετάδοσης (1961).
- 4 Άνευ επηρεασμού των διατάξεων της προηγούμενης παραγράφου, Κράτος Μέρος δύναται να προβλέπει ότι η υπογραφή συμβολαίου που έχει συναφθεί μεταξύ εκτελεστή

και παραγωγού κινηματογραφικής ταινίας σε σχέση με την παραγωγή ταινίας επιτρέπει τις πράξεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο νοουμένου ότι το συμβόλαιο αυτό παρέχει δίκαιη αμοιβή από την οποία ο εκτελεστής δεν δικαιούται να παραιτηθεί.

- 5 Για σκοπούς της Σύμβασης αυτής, όταν φωνογραφήματα τα οποία εκδίδονται για εμπορικούς σκοπούς, ή αναπαραγωγές τους, χρησιμοποιούνται για διασυνοριακή δορυφορική εκπομπή, Κράτη Μέρη παρέχουν δυνάμει εθνικής τους νομοθεσίας δικαίωμα για να διασφαλίσουν ότι δίκαιη αμοιβή καταβάλλεται από τον ενδιαφερόμενο οργανισμό μετάδοσης και ότι η αμοιβή αυτή μοιράζεται μεταξύ των σχετικών εκτελεστών και παραγωγών των φωνογραφημάτων αυτών.

Κεφάλαιο III - Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 6 - Αναμετάδοση

Η ταυτόχρονη, ολοκληρωμένη και αναλλοίωτη αναμετάδοση δια γήινων μέσων δορυφορικής μετάδοσης δεν καλύπτεται ως τέτοια, από τη Σύμβαση αυτή.

Κεφάλαιο IV - Πολυμερείς συσκέψεις

Άρθρο 7 - Πολυμερείς συσκέψεις

- 1 Τα Μέρη, μέσα σε δύο χρόνια από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης αυτής και μετέπειτα κάθε δύο χρόνια, και κάτω από οποιοσδήποτε περιστάσεις, όταν το Μέρος το ζητά, καλούν πολυμερείς συσκέψεις μέσα στο Συμβούλιο της Ευρώπης για να εξετάσουν την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής και τη σκοπιμότητα αναθεώρησής της ή επέκτασης ορισμένων διατάξεών της. Οι συσκέψεις αυτές λαμβάνουν χώρα σε συνεδριάσεις οι οποίες συγκαλούνται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

- 2 Κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα να διορίζει αντιπρόσωπο για να λαμβάνει μέρος στις συσκέψεις αυτές. Κράτος το οποίο αναφέρεται στο Άρθρο 10 της Σύμβασης αυτής, το οποίο δεν είναι μέρος της Σύμβασης, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, έχουν το δικαίωμα να αντιπροσωπεύονται από παρατηρητή στις συσκέψεις αυτές.
- 3 Μετά από κάθε σύσκεψη, τα Μέρη διαβιβάζουν στην Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης έκθεση για τη σύσκεψη και τη λειτουργία της Σύμβασης, περιλαμβανομένων, αν το θεωρούν αναγκαίο, προτάσεων για τροποποίηση της Σύμβασης.

Κεφάλαιο V - Τροποποιήσεις

Άρθρο 8 - Τροποποιήσεις

- 1 Οποιαδήποτε πρόταση για τροποποίηση της Σύμβασης η οποία γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 7, παραγράφου 3, της Σύμβασης αυτής, υπόκειται στην έγκριση της Επιτροπής Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης. Μετά την έγκριση, το κείμενο διαβιβάζεται στα Μέρη για αποδοχή.
- 2 Οποιαδήποτε τροποποίηση έχει ισχύ την τριακοστή ημέρα που ακολουθεί από την ημερομηνία όπου όλα τα Μέρη έχουν ειδοποιηθεί το Γενικό Γραμματέα ότι αποδέχονται την τροποποίηση αυτή.

Κεφάλαιο VI - Άλλες διεθνείς συμφωνίες ή διευθετήσεις

Άρθρο 9 - Άλλες διεθνείς συμφωνίες ή διευθετήσεις

- 1 Σύμφωνα με τις κοινές σχέσεις τους, Μέρη τα οποία είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εφαρμόζουν Κοινοτικούς κανόνες και έτσι δεν εφαρμόζουν τους κανόνες που διέπουν τη Σύμβαση αυτή, εκτός όπου δεν υπάρχει Κοινοτικός κανόνας που να ρυθμίζει το συγκεκριμένο

θέμα που εγείρεται..

2. Μέρη επιφυλάσσουν το δικαίωμα να συνάψουν διεθνείς συμφωνίες μεταξύ τους ώστε τέτοιες συμφωνίες να παρέχουν στους δημιουργούς, εκτελεστές, παραγωγούς φωνογραφημάτων ή οργανισμών μετάδοσης προστασία των δικαιωμάτων τους τουλάχιστο στο βαθμό που παρέχονται από τη Σύμβαση αυτή ή να περιλαμβάνουν άλλες διατάξεις οι οποίες συμπληρώνουν τη Σύμβαση αυτή ή διευκολύνουν την εφαρμογή των διατάξεών της. Οι διατάξεις υφιστάμενων συμφωνιών οι οποίες ικανοποιούν τους όρους αυτούς παραμένουν σε ισχύ.
3. Μέρη τα οποία κάνουν χρήση του δικαιώματος που παρέχεται στην προηγούμενη παράγραφο το γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης ο οποίος διαβιβάζει τη γνωστοποίηση αυτή στα άλλα μέρη της Σύμβασης αυτής.

Κεφάλαιο VII - Τελικές διατάξεις

Άρθρο 10 - Υπογραφή και έναρξη ισχύος

1. Η Σύμβαση αυτή είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και των άλλων Κρατών μερών της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης, και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα οποία δύνανται να εκφέρουν τη συγκατάθεσή τους να δεσμευτούν με:
 - α υπογραφή χωρίς επιφύλαξη όσον αφορά την κύρωση, αποδοχή ή έγκριση· ή
 - β υπογραφή με την προϋπόθεση κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης που ακολουθείται με κύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

- 2 Τα έγγραφα κυρώσεως, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- 3 Η Σύμβαση έχει ισχύ την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί μετά τη λήξη τριών μηνών από την ημερομηνία όπου επτά κράτη, από τα οποία τουλάχιστο τα πέντε είναι Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να δεσμευθούν από τη Σύμβαση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.
- 4 Με σκοπό να αποφευχθεί οποιαδήποτε καθυστέρηση στην εφαρμογή της Σύμβασης αυτής, Κράτος δύναται, κατά την υπογραφή ή οποιαδήποτε ημερομηνία αργότερα πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης σε σχέση με το Κράτος αυτό, να δηλώσει ότι η Σύμβαση θα ισχύει προσωρινά.
- 5 Σε σχέση με Κράτος που έχει υπογράψει, ή η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, που εκφράζει μετέπειτα τη συγκατάθεσή του να δεσμευτεί από τη Σύμβαση, η Σύμβαση αυτή έχει ισχύ την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί μετά τη λήξη των τριών μηνών από την ημερομηνία της υπογραφής ή της κατάθεσης εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 11 - Προσχώρηση άλλων Κρατών

- 1 Μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης αυτής, η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, κατόπιν διαβουλεύσεων με τα Συμβαλλόμενα Κράτη, δύναται να καλέσει οποιοδήποτε Κράτος το οποίο δεν αναφέρεται στο Άρθρο 10, παράγραφο 1, να προσχωρήσει στη Σύμβαση με απόφαση που λήφθηκε με την πλειοψηφία που προνοεί το Άρθρο 20.δ του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και με ομοφωνία των αντιπροσώπων των Συμβαλλόμενων Μερών που δικαιούνται να συνεδριάζουν στην Επιτροπή Υπουργών.

- 2 Σε σχέση με Κράτος που έχει προσχωρήσει, η Σύμβαση έχει ισχύ την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί μετά τη λήξη τριών μηνών από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 12 - Εδαφική εφαρμογή

- 1 Κράτος όταν υπογράφει ή καταθέτει το έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, δύναται να ορίσει το έδαφος ή τα εδάφη για τα οποία η Σύμβαση αυτή θα έχει εφαρμογή.
- 2 Κράτος δύναται, μετέπειτα, με δήλωση η οποία να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής σε οποιοδήποτε άλλο έδαφος το οποίο ορίζεται στη δήλωση. Σε σχέση με το έδαφος αυτό η Σύμβαση έχει ισχύ την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη τριών μηνών από την ημερομηνία παραλαβής τέτοιας δήλωσης από το Γενικό Γραμματέα.
- 3 Δήλωση που έγινε δυνάμει των δύο προηγούμενων παραγράφων δύναται, σε σχέση με έδαφος που αναφέρεται σε τέτοια δήλωση, να αποσυρθεί με γνωστοποίηση που να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα. Η ανάκληση αυτή θα έχει ισχύ την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη έξι μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης αυτής από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 13 - Μεταβατικές διευθετήσεις

Κράτος, όταν υπογράφει ή καταθέτει έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ορίζει τους κανόνες που θα εφαρμόζονται σε υφιστάμενα συμβόλαια. Οι κανόνες αυτοί συγκεκριμένα πρέπει να προνοούν ότι:

- α συμφωνίες που αφορούν εκμετάλλευση έργων και άλλων προστατευμένων θεμάτων που είναι σε ισχύ στις 1 Ιανουαρίου 1995 θα υπάγονται στις διατάξεις του 'Αρθρου 3 από τις 1 Ιανουαρίου 2000 αν λήγουν μετά την ημερομηνία αυτή.
- β όταν διεθνής συμφωνία για συμπαράγωγη, η οποία έχει συναφθεί πριν τις 1 Ιανουαρίου 1995 μεταξύ συμπαραγωγού από Κράτος Μέρος και ενός ή περισσότερων συμπαραγωγών από άλλα Κράτη Μέρη ή άλλο Κράτος, προβλέπει ρητώς για σύστημα κατανομής εκμεταλλευτικών δικαιωμάτων μεταξύ των συμπαραγωγών σύμφωνα με γεωγραφικές περιοχές, για όλα τα μέσα κοινοποίησης προς το κοινό χωρίς να διακρίνει τη διευθέτηση που εφαρμόζεται για δορυφορική μετάδοση στο κοινό από άλλα μέσα κοινοποίησης, και όπου η δορυφορική κοινοποίηση στο κοινό της συμπαραγωγής δυνατό να βλάψει την αποκλειστικότητα, συγκεκριμένα η αποκλειστικότητα της γλώσσας ενός συμπαραγωγού ή των πληρεξουσίων του σε μια περιοχή, ή εξουσιοδότηση από ένα συμπαραγωγό ή πληρεξούσιό του για δορυφορική κοινοποίηση στο κοινό χρειάζεται από πριν την έγκριση του προσώπου που έχει την αποκλειστικότητα αυτή είτε είναι συμπαραγωγός ή πληρεξούσιος.

'Αρθρο 14 - Επιφυλάξεις

Καμιά επιφύλαξη δε δύναται να γίνει σε σχέση με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής.

'Αρθρο 15 - Γνωστοποίηση νομοθεσίας

Κράτος του οποίου η νομοθεσία προνοεί για επέκταση συλλογικών συμφωνιών, όπως προβλέπει το 'Αρθρο 4 της Σύμβασης αυτής, κατά την υπογραφή, κύρωση, αποδοχή ή έγκριση σύμφωνα με το 'Αρθρο 10, παράγραφο 1.α ή β,

γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης για το κείμενο της εν λόγω νομοθεσίας μαζί με κατάλογο των εκφωνητών οι οποίοι δικαιούνται να χρησιμοποιήσουν τέτοιες συλλογικές συμφωνίες όπως έχουν επεκταθεί. Μετέπειτα, το ενδιαφερόμενο Κράτος γνωστοποιεί το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης για μεταγενέστερη αλλαγή της εν λόγω νομοθεσίας και του καταλόγου των εκφωνητών οι οποίοι δικαιούνται να τη χρησιμοποιήσουν.

Άρθρο 16 - Καταγγελία

- 1 Κράτος δύναται, οποτεδήποτε, να καταγγείλει τη Σύμβαση με γνωστοποίηση η οποία απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- 2 Η καταγγελία αυτή έχει ισχύ την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη έξι μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 17 - Γνωστοποιήσεις

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης, στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και σε οποιοδήποτε άλλο Κράτος το οποίο έχει προσχωρήσει ή έχει κληθεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτή, για:

- α κάθε υπογραφή σύμφωνα με το Άρθρο 10.
- β την κατάθεση κάθε εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης σύμφωνα με τα Άρθρα 10 ή 11.
- γ κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης αυτής σύμφωνα με τα Άρθρα 10 ή 11.

- δ κάθε γνωστοποίηση που έγινε σύμφωνα με το Άρθρο 10, παράγραφο 4 και Άρθρο 15.
- ε κάθε άλλα πράξη, δήλωση, γνωστοποίηση ή κοινοποίηση σχετικά με τη Σύμβαση αυτή.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω, οι υπογεγραμμένοι, αφού έχουν δεόντως εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει τη Σύμβαση αυτή.

Έγινε στο Στρασβούργο στις 11 Μαΐου 1994, σ'ένα και μόνο πρωτότυπο, σε δύο εξίσου αυθεντικά κείμενα στα Αγγλικά και Γαλλικά, το οποίο θα καταχωρηθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε άλλα Κράτη μέρη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης, στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και σε κάθε Κράτος το οποίο κλήθηκε να προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτή.